



國家出版基金項目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

教育學·教育學史、教育思想史  
伯林斯基論教育  
教育上之理想國  
教育思潮概說  
救國的教育  
凱善西台奈氏教育說



大象出版社

# 民國教育史料叢刊

135

主編  
李景文  
馬小泉



國家出版基金項目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

# 民國教育史料叢刊

135

教育學  
教育學史、  
教育思想史



大象出版社

李景文 馬小泉 主編

伯林斯基論教育

教育上之理想國

教育思潮概說

救國的教育

凱善西台奈氏教育說

文教參考資料叢刊

# 伯林斯基論教育

波茲南斯基著

陳斯庸譯

中央人民政府  
政務院  
文化教育委員會印行



Проф. Н. Ф. ПОЗНАНСКИЙ

# В. Г. БЕЛИНСКИЙ О ВОСПИТАНИИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР  
Москва—1949



爲了更好地配合文教建設和進一步滿足各地文教工作同志們的需要，我們決定革新『文教參考資料』叢刊的內容。我們希望以後能夠做到每本叢刊有一個重心，問題的探討更有系統，更加深入，這樣對於文教工作的幫助可能更大一點。

在內容上，除繼續介紹國內外、特別是蘇聯和新民主主義兄弟國家文教建設的工作方法和先進經驗之外，我們還要着重介紹文教方面的理論研究成果，在篇幅上，並不限定每本多少字數，一切視問題性質、內容需要、材料選擇的具體情形決定，大體上從五萬到十萬字的份量，都可以編成一本。總之，力求編得結實些，避免拚湊。

學習蘇聯和參考兄弟國家文教建設的先進理論和經驗，作爲新中國文教建設的借鏡，是很重要的事情；同時，交流全國各地文教工作的經驗，以便相互觀摩、吸收與推廣，並藉以逐漸蓄積經驗，將經驗提升爲理論，也是當前迫切需要的。這套叢刊的繼續編印，就是想在這方面多做一些協助性質的工作。但我們人手有限，能力有限，能否做得好，除開自己加倍努力之外，更有待於全國文教工作同志和廣大讀者們的支持和督促，對本叢刊多多提供改進意見。

### 文教參考資料叢刊編輯委員會

一九五一年三月八日

# 目次

作者序	(一)
伯林斯基生平	(一)
伯林斯基的社會—政治觀與哲學觀	(一六)
對農奴社會教育的批評	(三六)
教育的一般基礎	(五)
德育	(八一)
智育	(一〇四)
美育	(一三六)
兒童讀物	(一四七)
婦女教育	(一六九)
伯林斯基對俄羅斯學校及俄羅斯教育思想向前發展過程的影響	(一七三)
譯後記	(二〇〇)



## 作者序

從俄羅斯偉大批評家、革命民主主義者維薩里昂·格利果里葉維奇·伯林斯基逝世那天起，到一九四八年六月七日，已屆滿一百週年了。蘇聯部長會議曾經通過紀念這個日子與採取紀念伯林斯基之若干措施的決定。全國各地都隆重地紀念了這個在俄羅斯文化發展上極有意義的日子。伯林斯基的名字在蘇聯教師的心目中感到特別親切和珍貴。他是俄羅斯十九世紀革命民主主義的最先進與收穫最豐富的教育流派底真正奠基者。他的卓越的同时代人赫爾岑<sup>①</sup>也屬於這一派。稍晚，革命民主主義的教育學又爲車爾尼雪夫斯基<sup>②</sup>和杜勃洛留波夫<sup>③</sup>光輝地予以發展了。

革命前的教育刊物照例用資產階級自由主義的精神來說明伯林斯基的教育遺產。只有在偉大十月社會主義革命之後，偉大革命民主主義者、唯物論思想家之教育主張底真正內容才開始展示在蘇聯教師的面前。蘇聯研究者在這方面所做過的工作，還遠不能算做很完善。直到現在，我們一共還只有幾篇發表出來的短文是研究伯林斯基在教育方面的遺產的，這幾篇

短論遠不足以介紹伯林斯基的教育觀點。

本書作者的目的，就是要在可能的範圍內給上述空白予以補充。本書的任務主要是：盡可能更完整、更多方面地來闡明伯林斯基底教育遺產；探研伯林斯基由唯心論和啓蒙主義的立場轉向革命民主主義和唯物論，對他在教育方面的世界觀有過怎樣的影響；陳示伯林斯基在俄羅斯有獨創性、有特色的教育學底發展史中佔有怎樣卓絕的地位，而同時又不粉飾偉大批評家之教育主張底缺點。

本書頭兩章簡短地講述伯林斯基的生平與教育活動、他的社會—政治觀與哲學觀。以後的幾章講述伯林斯基的教育思想底特點。在這幾章中，闡述他的教育體系的基礎，詳細考察他關於德育、智育與美育的學說。專闢兩章分述伯林斯基對兒童讀物與婦女教育兩個問題的見解。最後一章談談伯林斯基對俄羅斯學校及俄羅斯教育思想底發展起過一些什麼樣的影響。在這一章中，特別注意揭露那些自由主義派教育家們對伯林斯基教育學說的捏造行爲，因爲他們曾拚命把偉大革命民主主義唯物論者一裝扮成平平庸庸的自由主義唯心論者。

本書擬供廣大讀者——教育家、蘇聯教師、師範大學學生、師範學校學生研讀之用。

①赫爾岑 (А.И. Герцен 1812—1870)——俄國著名政論家，革命民主主義者，一生中受到無數次的逐

放。曾在英倫出版「響鐘」報，號召俄國人民與沙皇政權作革命鬥爭。他的哲學思想已接近了辯證唯物

論。

——譯者

② 車爾尼雪夫斯基 (Н. Г. Чернышевский 1829—1889) 俄國著名文藝批評家和社會主義的思想家。其代表作有『藝術與現實之美學關係』及長篇小說『怎麼辦？』

③ 杜勃洛留波夫 (Н. А. Добролюбов 1836—1861) 俄國天才的青年批評家和政論家，徹底的民主主義者，恩格斯稱之為『社會主義的萊辛』，馬克思則把他與十八世紀最偉大的法國唯物論者兼作家狄特羅相比。他的代表作有：『什麼是奧勃洛摩夫主義？』，『黑暗王國』，『黑暗王國的一線光明』等。

——譯者



## 伯林斯基生平

俄羅斯偉大批評家、俄羅斯教育思想革命民主主義思想家與奠基者維薩里昂·格利果里葉維奇·伯林斯基於一八一一年生於斯維阿堡。他的父親是一個艦隊醫生。當他滿五歲時，父親帶着一家人遷居到平茲省琴巴爾城，在那裏充當縣醫。伯林斯基的童年和少年時代就是在琴巴爾城，後來又在他唸中學的平茲城度過的。在童年和少年時代，伯林斯基很少見到令人快活的事情。俄羅斯農奴制度最後幾十年的醜惡現實，從伯林斯基童年時代起，便殘酷地折磨着他。童年時代的處境，確曾在他的性格上留下了深深的痕跡，也使我們有可能更清楚地了解他的某些教育主張。伯林斯基的父親格利果里·尼基福洛維奇大概是個不怎麼平常的人，從他的教養與智慧上看，倒是一個高於縣城裏的一般官吏之上的人物。可是他嗜酒如命，他與那些沒有文化教養的小縣城的人物在公事與私事上的往來，在伯林斯基的童年時代投下了陰鬱的暗影。

伯林斯基童年時代所能觀察到的，不單有官場生活的黑暗，而且還有農奴制度的陰森可

伯。這些早期從農奴社會生活中得到的印象，無疑是伯林斯基寫成第一部文學巨著「德米特里·卡里寧」的原因，這部著作是對農奴制度的強烈抗議，是對那些「噬盡自己親人的骨肉，像喝水一樣喝盡他們的鮮血與眼淚的毒蛇、鱷魚、猛虎」的強烈抗議。伯林斯基在把他這本悲劇寄給他的父親時寫道：「您將看到您十分熟悉的許多面孔」

沉痛的、不健康的關係也存在於伯林斯基的家庭中——父親與母親之間，父母與子女之間。伯林斯基的母親是個頭腦簡單、喋喋不休、渾身沾滿了小市民覬覦「高貴」的氣息的女人，她認為母親的義務不過是多給一些有味道的食物把孩子餵飽就完事啦。她同她的丈夫時常吵得天翻地覆。她經常把孩子交給保姆照料，自己却不大十分關心他。孩子從父親那裏也得不到慈祥的溫情。一八四〇年，伯林斯基在給他的朋友波特金<sup>①</sup>的一封信中回憶到自己沉痛的童年生活時說：「父親見不得我，他罵我、侮辱我、挑剔我，無情地粗野地毆打我——願他永垂不朽吧。我在家庭中簡直是個路人」。

伯林斯基一再滿懷熱情地說到父母義務的神聖性、合理的母愛底真髓與意義、對兒童人格的尊重、兒童痛恨其暴虐的父母的「自然」權利；從上面滿腔悲憤的自白看來，這種熱情是很容易了解的。偉大批評家無情地譴責了農奴社會中家庭教育底野蠻風習。

伯林斯基從學校得來的印象也是令他不快的。他在九歲那年進了琴巴爾縣立學校。學校

充滿了死讀書、不務實際和體罰的氣氛。教師中有的是酒鬼。據伯林斯基的親戚兼同學Д·И·伊凡諾夫的證明，俄文教員魯巴什夫斯基就是一個「最熱中於懲罰和鞭打的角色」。爲了一己的痛快，他甚至會鞭打那些無辜的勤勉好學的孩子，藉口却是「不打不成器」。伯林斯基對這種野蠻行爲，憤慨到使他的父親也不得不向督學極力控告魯巴什夫斯基，雖然伯林斯基本人也許並沒有親身遭遇這位教員的毒手。後來當他已經做了文學家，他曾熱情地在報刊上著文反對把體罰當做一種教育方法。

伯林斯基上學不久就顯示出他對於做功課的才能與興趣是出人頭地的。使他最着迷的不是學校課業，而主要是自己閱讀的詩作。他貪婪地誦讀和抄寫卡拉姆金、德米特里也夫、蘇瑪洛柯夫、傑爾若文、赫拉斯柯夫、彼特洛夫、斯坦克維奇、波格達諾維奇等人<sup>②</sup>的詩作，自己也寫一些歌謠，極力模仿茹可夫斯基<sup>③</sup>。

一八二五年，伯林斯基在縣立學校畢業後就進了平茲省立中學。關於這個學校的情形，也很少有什麼快活的回憶留在他的記憶裏，雖然他對該校的歷史教員保保夫懷着好感。伯林斯基最感興趣的一門課程——語文學是由一位典型的不務實際的教員講授的。名小說家拉熱奇尼柯夫<sup>④</sup>回憶這位教員時說：「他牢牢地熟記了種種色色的美辭，俄文的與拉丁文的；他甚至打算根據列熱依編的耶蘇會<sup>⑤</sup>指南書來講授其中的美辭學。他用一些講求辭藻和譬義的

複雜練習來填滿學生的腦袋，彷彿教學生用文字變各種戲法似的。當然他也用那個時候所知道的辦法，在大家都熟悉的問題『誰？』『什麼？』等等上教大家『發明發明』（『伯林斯基教育文集』彼得堡一九一二年版第五——六頁）。從這裏可以充分地了解，在這樣的教育環境之下，正如他過去的教師保保夫所指出的那樣，伯林斯基在中學裏，『與其說是從上課中學得東西，還不如說是從書籍與交談中學到東西的』。修辭學的教學所表現的最鮮明的不務實際與腐儒氣，後來也遭到了伯林斯基無情的譴責。

伯林斯基讀了許多書，做了筆記和摘錄。哥德、司各脫、拜倫、普希金的作品最爲他所喜愛。他貪婪地讀雜誌，被浪漫主義吸引住了。

少年時代的物質生活條件是非常惡劣的，他在後來曾這樣寫道：『在我唸中學時，我過着非常困苦的生活，我輾轉流徙在那些極爲窳陋的住所裏，廁身在那些被輕視的人物中』。可是伯林斯基凡事都要追根究底的頭腦却頑強地思考着，所以早在中學時代同學們便把他稱做『哲學家』了。由於對中學教育的深深不滿，他想在中學畢業以前升入大學。他不去上課，開始在家裏準備參加大學入學的考試。因爲他的曠課，終於一八二九年被學校開除了。不過，學校當局很看重他的才能與見識，聘任他在一八二九年一月至六月六個月內講授他所讀的那個中學一年級的俄文課；因爲那時原任教員離職他去，而新任俄文教員又尙未聘到。



當時曾在平茲中學一年級唸過書的Φ。布斯拉也夫，回憶伯林斯基從事教育活動的這個初次經歷說：「他給我們做許多默寫的練習，一定要我們背詩，背過的那些詩中，至今我還記得哦，孩子們，孩子們，你們的歲月該多麼危險啊！，以及 啊，你，該多麼廣袤無垠！」（Π·謝列涅茨基：『平茲第一中學校史』一八八九年平茲版第四七頁）。

五年後，已經開始從事文學批評的伯林斯基，在『公論』<sup>⑥</sup>雜誌上表示了自己對初等教育的極大興趣，並且說他打算在『望遠鏡』<sup>⑦</sup>雜誌上詳細撰寫他對這個問題的看法。顯然，儘管只有一個短時間的教育活動，但還是在伯林斯基的心靈中留下了一道深深的痕跡。

一八二九年，伯林斯基就讀於莫斯科大學語言文學系。像給學生影響最大的博果金、納德日金、巴甫洛夫<sup>⑧</sup>等最卓越的教授們這時都在這個大學裏任教。各方面修養都很好的最出色的教師納德日金教授尤孚衆望。伯林斯基早在做學生的時候，就已爲納德日金在雜誌上發表的文章所吸引住了。

但是大學教育的一般情形竟糟到這樣的地步：在教授講授之外的學生文學小組中進行的青年教育工作，使伯林斯基感到有興趣得多。伯林斯基懷着他那天生的熱情立刻便參加了這種小組生活。小組（伯林斯基成了它的核心）組員們討論他們在雜誌上讀過的文章，談論教授的講義，誦讀自己的作品與譯稿。博覽羣書並且自己也開始在寫作的伯林斯基在爭論中